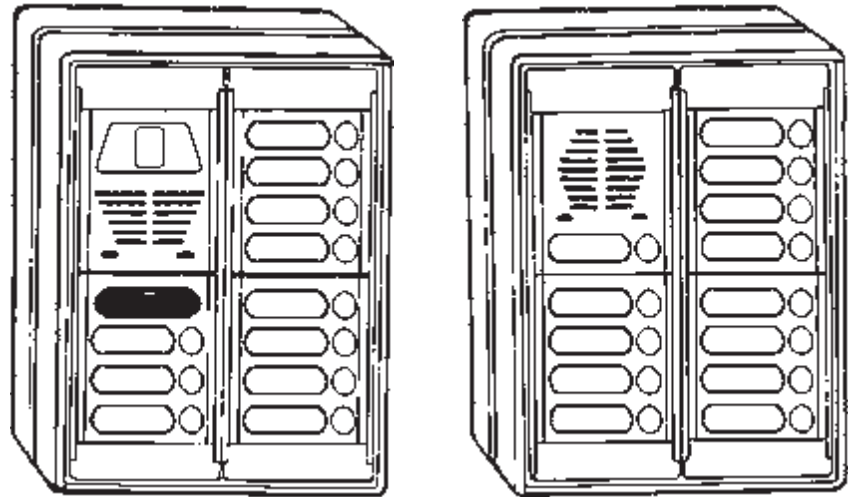


**Manuale installatore - Installer guide  
Manuel installateur - Technisches Handbuch  
Instrucciones instalador - Manual do instalador**



Targhe citofoniche/videocitofoniche Serie **8000**  
8000 Series interphone/video door entry system entrance panels  
Platines parlophoniques/visiophoniques Série **8000**  
Haustelefon-/Videohaustelefon-Klingeltableaus Serie **8000**  
Placas para portero automático/videoportero serie **8000**  
Botoneiras para porteiro automático/videoporteiro série **8000**



**8000**

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

## CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC  
Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

Il sistema modulare componibile delle targhe "8000" è nato dall'esigenza di comporre targhe per portieri elettrici e videocitofono in varie tipologie, partendo da pochi componenti base. Realizzata in estruso di alluminio verniciata con speciale vernice resistente agli agenti atmosferici e tecnopolimeri di elevate caratteristiche tecniche. Quattro i telai portamoduli: l'Art. 8081 per un modulo, l'Art. 8082 per due moduli, l'Art. 8083 per tre moduli e l'Art. 8084 per quattro moduli. Questi telai vanno completati con i vari moduli a disposizione. Possono essere appaiati per utilizzare un maggior numero di moduli e di conseguenza ottenere un numero più elevato di pulsanti. Le targhe possono essere installate da incasso parete utilizzando le scatole da incasso serie 919x unite eventualmente alle cornici con protezioni anti-pioggia serie 92XX. In questo caso si ha il doppio vantaggio di tenere ben allineate più targhe appaiate e nascondere eventuali irregolarità dell'intonaco causate dallo scasso in fase di muratura delle scatole. Nel caso di installazione da esterno parete i telai vanno abbinati alle cornici con protezioni anti-pioggia serie 92XX e alle scatole serie 93XX.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar

## INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsländ der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

## NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie  
Normen DIN EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

## VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2012/19/UE (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

Das modulare Türstation-Baukastensystem "8000" wurde entwickelt um aus wenigen Basiskomponenten jede gewünschte Türstation mit oder ohne Videokamera zu realisieren. Alle module sind aus Aluminium und mit einer Schutzlackierung versehen, resistent gegen Witterungseinflüsse, die Kunststoffteile besitzen beste technische Eigenschaften. Für die Montage der Module werden die vier verschiedenen Modulträgerrahmen Art. 8081 für 1 Modul, Art. 8082 für 2 Module, Art. 8083 für 3 Module, Art. 8084 für 4 Module verwendet. Um auch große Tastenanzahlen zu erreichen können mehrere Module aneinandergereiht werden. Die modularen Türstationen können in die Wand eingebaut werden, unter Verwendung mit den Regenschutzdächern Serie 92XX. Für Aufputzmontage werden die Gehäuse der Serie 93XX in Kombination mit der Serie 92XX verwendet.

## INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

## CONFORMITY.

EMC directive  
Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

## INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2012/19/UE (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelee bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

The "8000" modular entrance panel component system has been designed to provide the option of combining panels of various types of electric door-opening and video intercom systems using only a few basic components. These products are constructed in extruded aluminium and coated with a paint, especially resistant to atmospheric attack, and engineering plastics with excellent technical characteristics. The four of module-holding frame versions are: Art. 8081 for one module, Art. 8082 for two modules, Art. 8083 for three modules, Art. 8084 for four modules. These frames should be used with the various modules available. The modules can be combined for use of more than one module and thereby obtaining the use of more keys. The modular entrance panels can be built-into the wall using the series 919x back box combined with the rainproof cover frames series 92XX. In this way the panels are kept aligned and any damage to the wall which might result during installation is covered. For installation on wall surfaces, the frames must be used with series 92XX rain-proof covers and with the series 93XX back boxes.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

## CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC  
Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

El sistema modular de las placas "8000" ha nacido por la exigencia de componer placas para porteros eléctricos y vídeo-porteros de varios tipos, utilizando un número reducido de componentes base. Realizada en fundición de aluminio, barnizada con barniz especial (resistente a los elementos atmosféricos) y construida con tecnopolimeros con características técnicas elevadas (que le dan mayor solidez y duración). Los marcos portamódulos son de cuatro tipos: el Art. 8081 para 1 módulo, el Art. 8082 para 2 módulos, el Art. 8083 para 3 módulos y Art. 8084 para 4 módulos. Estos marcos vienen completados con varios módulos a disposición. Pueden ser acoplados para utilizar un número mayor de módulos y consiguientemente para obtener un número más elevado de pulsadores. Cuando se instalan placas de empotre pared se utilizan cajas de empotre serie 919x unidas eventualmente a las protecciones antilluvia serie 92XX. Esta solución presenta una doble ventaja: tener bien alineadas varias placas acopladas y también esconder eventuales irregularidades en el revoque causadas durante los trabajos de empotre de las cajas. En el caso de instalaciones de externo pared los marcos tienen que ser acoplados a las protecciones antilluvia serie 92XX y a las cajas serie 93XX.

## RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

## CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC  
Normes EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

## COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2012/19/UE (DEEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La collecte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

Le système modulaire des plaques de rue "8000" est issu de l'exigence de composer des plaques pour portiers électriques et interphones-védo dans différentes typologies en partant de quelques composants de base seulement. Construite en aluminium extrudé verni avec une peinture spéciale résistante aux agents atmosphériques et des technopolymères dont les caractéristiques techniques sont optimales. Les châssis porte-modules sont au nombre de quatre: l'Art. 8081 pour un module, l'Art. 8082 pour deux modules, l'Art. 8083 pour trois modules et l'Art. 8084 pour quatre modules. Ces châssis doivent être complétés avec les différents modules disponibles. Ils peuvent être accouplés pour utiliser un plus grand nombre de modules et donc pour obtenir un nombre plus élevé de boutons-poussoirs. Les plaques peuvent être installées par encastrement dans le mur en utilisant les boîtiers encastrables de la série 919x avec, éventuellement, les protections antipluie de la série 92XX. Dans ce cas on obtient le double avantage de maintenir parfaitement alignées plusieurs plaques accouplées et de cacher les irrégularités éventuelles provoquées par la casse préalable à l'encastrement des boîtiers. En cas d'installation à l'extérieur, les châssis doivent être accouplés aux protections antipluie de la série 92XX et aux boîtiers de la série 93XX.

É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalacao deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalacao de material electrico, vigentes no Pais em que os produtos sao instalados.

## CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva EMC  
Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

## INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2012/19/UE (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

O sistema modular componível das botoneiras "8000" surgiu da necessidade de agrupar botoneiras para porteiros eléctricos e vídeo-porteiros em diferentes combinações, partindo dos seus componentes base. As botoneiras são construídas em alumínio extrudido pintadas com verniz especial resistente aos agentes atmosféricos e polímeros de elevadas características técnicas. Existem quatro caixilhos porta-módulos: o Art. 8081 para um módulo, o Art. 8082 para dois módulos, o Art. 8083 para três módulos, e o Art. 8084 para 4 módulos. Estes caixilhos combinam com os vários módulos disponíveis. Podem ser associados para utilizar um maior número de módulos e como consequência obter um maior número de botões. As botoneiras podem ser embebidas utilizando as caixas de embeber série 919x associadas eventualmente às protecções anti-chuva série 92XX. Neste caso beneficia-se da vantagem de ter bem alinhadas várias botoneiras associadas e esconder eventuais irregularidades do rebôco causadas pela colocação das caixas de embeber. No caso de montagem saliente os caixilhos são associados às protecções anti-chuva série 92XX e às caixas série 93XX.

Per assemblare la targa si procede dapprima alla determinazione dei componenti di base:

- **al tipo:** per portiere elettrico, videocitofono o altro,
  - **all'utilizzo:** da incasso, con cornice protezione anti-pioggia, da esterno parete o altro, al numero di utenti o altro.
- Determinato quindi il numero di moduli, si definisce il numero dei telai portamoduli ed eventualmente la cornice copriforo o la cornice con protezione anti-pioggia adeguata.

Vor der Montage müssen die Basiskomponenten ausgewählt werden:

- **Für welche Anlage:** Türsprechanlage, Videotürsprechanlage; etc..
- **Für welche Verwendung:** Einbau, mit Regenschutzdach, Aufputz, Anzahl der Teilnehmer; etc...

Ist die Anzahl der verwendeten Module bestimmt, kann die Anzahl der Modulrahmenträger und welche Type, und der entsprechende Abdeckrahmen oder Regenschutzdach festgelegt werden.

To assemble the modular entrance panel, begin by determining the base components:

- **according to type:** for electric door opening systems, video intercoms, etc.;
- **according to use:** flush-mounted, with rainproof cover protection, for wall surface installation, or other, number of users or other.

When the number of modules is determined, the number of module-holder frames must also be determined, and if any hole-cover frames or rainproof cover protections are required.

Para acoplar la placa proceder en primer lugar a la determinación de los componentes considerando:

- **el tipo:** para portero eléctrico, video-portero u otro.
  - **el uso:** de empotrar pared, con caja protección antilluvia, de externo pared u otro, el número de usuarios u otro.
- Determinado el número de los módulos, hay que establecer el número de los chasis portamódulos y eventualmente el marco cubreorificios o la caja con protección antilluvia adecuada.

Pour assembler la plaque on détermine tout d'abord la destination des composants de base:

- **en fonction du type:** pour portier électrique, interphone ou autre.
- **en fonction de l'utilisation:** pour encastrement, avec cadre de protection antipluie, pour extérieur paroi ou autre, nombre d'utilisateurs ou autre.

Après avoir fixé le nombre de modules, on définit le nombre de châssis porte-modules et éventuellement le cadre cache-trou ou le cadre avec protection antipluie appropriée.

Ao associar as botoneiras deve-se, em primeiro lugar, observar as características dos componentes base:

- **ao tipo:** para porteiro eléctrico, video-porteiro ou outro;
- **à utilização:** de embeber, com aros de protecção anti-chuva, de montagem saliente ou outro; ao número de utentes ou outro;

Determinado ainda o número de módulos, define-se o número de caixilhos porta-módulos e eventualmente os aros ou os aros com protecção anti-chuva adequados.

I moduli vengono perfettamente inseriti nel telaio portamoduli come raffigurato:

The modules are easily inserted into the module-holding frame as indicated:

Les modules sont parfaitement insérés dans le châssis porte-modules, comme illustré:

Die Module sind sehr einfach in den Modulträger einzubauen:

Los módulos vienen perfectamente insertados en el marco portamódulos como sigue:

Os módulos encaixam perfeitamente nos caixilhos porta-módulos como se mostra a seguir:

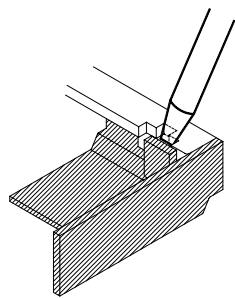


Fig. 1

Agire con un cacciavite a taglio sul retro della testata inferiore (vedi Fig. 1).

Operate on the lower head rear side by means of a screwdriver (see Fig. 1).

Manoeuvrer avec un tournevis sur la partie postérieure de la tête inférieure (voir Fig. 1B).

Wirken Sie an die Unterkopfrückseite mittels eines Schraubenziehers (Siehe Fig. 1B).

Actuar con un destornillador detrás de la cabeza inferior (Ver fig. 1B).

Actuar com uma chave de parafusos por trás da cabeça inferior (Ver Fig. 1B).

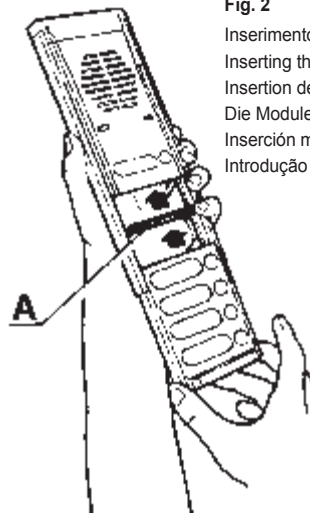


Fig. 2

Inserimento moduli e separatori moduli (particolare A).

Inserting the modules and module separators (detail A).

Insertion des modules et des séparateurs des modules (détail A).

Die Module und die Modultrennstäbe einsetzen (Detail A)

Inserción módulos y separadores (particular A).

Introdução dos módulos e separadores dos módulos (pormenor A).

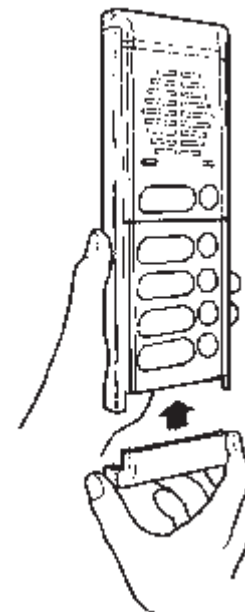


Fig. 3

Chiusura telaio.

Closing the frame.

Fermeture du châssis.

Den Rahmen schließen

Clausura marco.

Fecho do caixilho.

Inserimento sul telaio portapulsanti dei componenti interni.

Insertion of internal components on the keypad frame.

Insertion sur le châssis porte-poussoirs des composants internes.

Explosionszeichnung für eine modulare Unterputz-Videotürstation.

Inserción sobre el marco portapulsadores de los componentes internos.

Aplicação no caixilho porta-botões dos componentes internos.

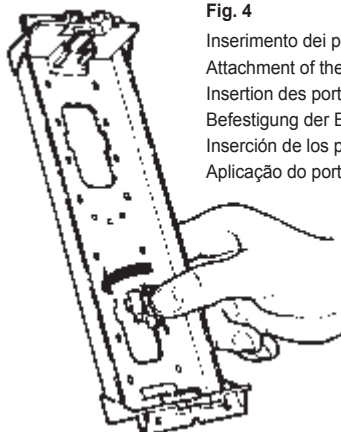


Fig. 4

Inserimento dei portalampeade dove previsto

Attachment of the light fixtures where required.

Insertion des porte-ampoules à l'endroit prévu.

Befestigung der Beleuchtung wo erforderlich

Inserción de los portalamparas, cuando previsto.

Aplicação do porta-lâmpadas no local previsto.

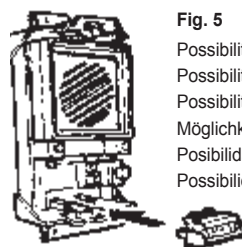


Fig. 5

Possibilità di inserimento del portalampeade alla base del telaio portapulsanti.

Possibility of attaching the light fixture at the base of the push-button holder frame.

Possibilité d'insertion du porte-ampoules à la base du châssis porte-poussoirs.

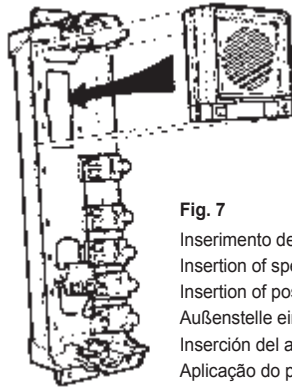
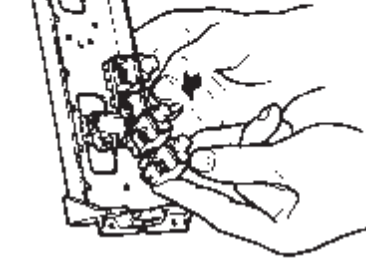
Möglichkeit zur Befestigung der Lampen auf der Tastenhalterung

Possibilidad de inserción de los portalamparas en la base del chasis portapulsadores.

Possibilidade de aplicação do porta-lâmpadas na base do caixilho porta-botões.

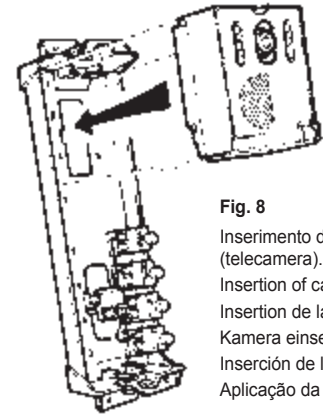
**Fig. 6**

Inserimento dei pulsanti  
Insertion of push-buttons  
Insertion des poussoirs  
Tasten einsetzen  
Inserción de los pulsadores  
Aplicação dos botões



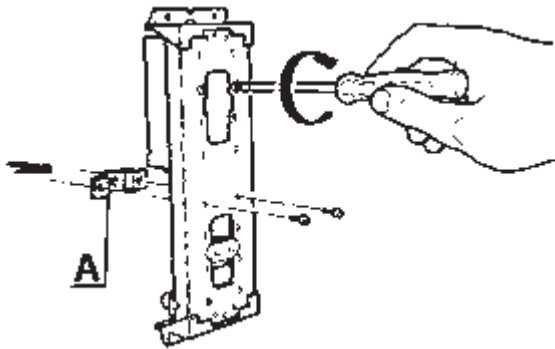
**Fig. 7**

Inserimento del posto esterno audio  
Insertion of speech unit  
Insertion of poste externe  
Außenstelle einsetzen  
Inserción del aparato externo audio  
Aplicação do posto externo audio.



**Fig. 8**

Inserimento dell'unità di ripresa (telecamera).  
Insertion of camera  
Insertion de la caméra  
Kamera einsetzen  
Inserción de la cámara  
Aplicação da telecâmara.



**Fig. 9**

Fissaggio di sicurezza sul retro dell'unità di ripresa e contemporaneo fissaggio del particolare "A" filettato per la serratura a vite.

Rear fixing of the camera unit and fixing of part "A" is done using screw attachment.

Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de la pièce "A" filetée pour la serrure à vis.

Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teil "A" mittels Schraubenmontage

Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particular "A" fileteado para la cerradura a vid.

Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenor "A" roscado para o aperto por parafuso.

**Fig. 10**

Particolari per il collegamento dei ponticelli fra i gruppi pulsanti e portalampade.

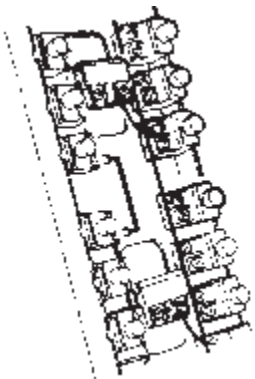
Details for connecting bridges between the push-button units and light fixture.

Pièces pour la liaison des barrettes entre les groupes poussoirs et porte-ampoules.

Details für die Erstellung der Brücken zwischen den Tasterplatten und den Beleuchtungen

Particulares para el conexionado de los puentes entre los grupos de pulsadores y portalámparas.

Pormenor para a ligação das pontes entre os grupos de botões e os porta-lâmpadas.



**Fig. 12**

Il telaio così premontato viene inserito sulla cornice con protezione antipioggia (se usata) bloccandolo con le apposite linguette.

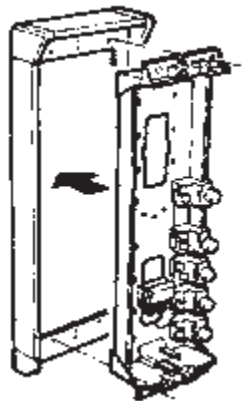
The pre-mounted frame is inserted on the rainproof protection (if present) and locked with the appropriate tabs.

Le châssis ainsi prémonté est inséré sur le cadre avec protection antipluie (si utilisé) et bloqué avec les languettes appropriées.

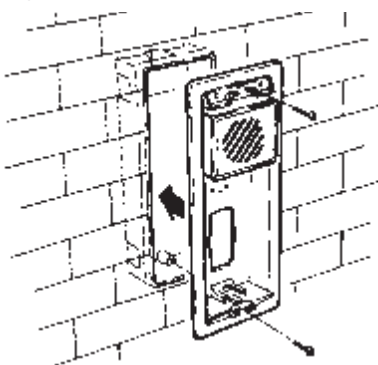
Der vermontierte Rahmen ist im Regenschutzdach eingesteckt und mit der speziellen Vorrichtung verriegelt.

El chasis así premontado viene insertado en el marco con protección antilluvia (si utilizado) bloqueándolo con las lengüetas.

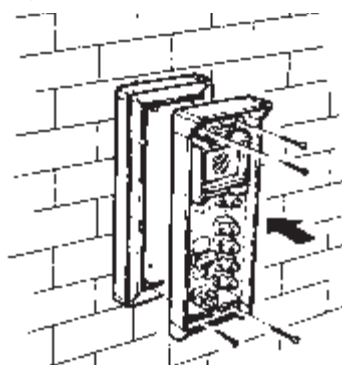
O caixilho assim montado é inserido no aros com protecção anti-chuva (quando usado) bloqueando-o com a respectiva lingueta.



**Fig. 13**



**Fig. 14**



**Fig. 13-14**

Il tutto viene fissato sulla scatola da incasso murata o sulla scatola da esterno fissata alla parete.

The complete unit is fixed onto the flush-mounted back box or the back box attached to the wall surface.

Le tout est fixé sur le boîtier encastrable muré ou sur le boîtier pour extérieur fixé à la paroi.

Die komplette Einheit ist im Unterputz- oder Aufputzgehäuse fixiert

El todo viene fijado sobre la caja de empotre murada o sobre la caja de externo pared fijada a la pared.

O conjunto é fixado na caixa de embeber ou na caixa de montagem saliente.

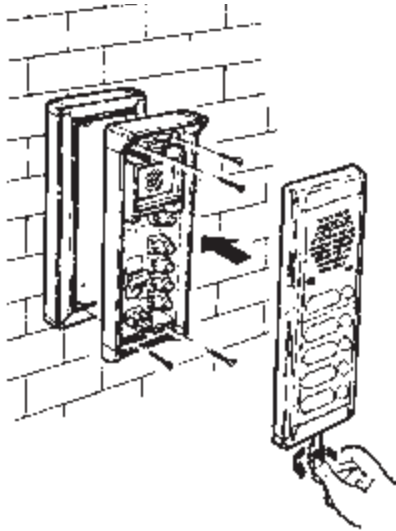


Fig. 15

Si fissano poi le targhe con la chiave speciale data in dotazione ed eventualmente con la serratura a vite dove adottata.  
 The modular entrance panels are fixed using the special key supplied and fastened with screws where appropriate.  
 Fixer ensuite les plaques avec la clé spéciale, livrée en standard, et éventuellement avec la serrure à vis si adoptée.  
 Die modularen Türstationen sind mit dem mitgelieferten Spezialschlüssel und den Schrauben fixiert.  
 Se fijan luego las placas con la llave especial provista en el embalaje y eventualmente con la cerradura a vid cuando viene adoptada.  
 Fixam-se, de seguida, as botoneiras com a chave especial fornecida e eventualmente com o bloqueio por parafuso se preferido.

Fig. 16

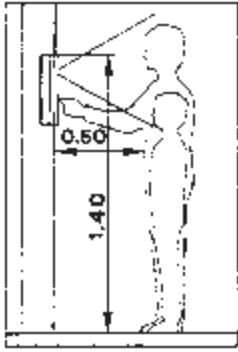


Fig. 16 - Le targhe per portiere elettrico vanno installate ad un'altezza media di metri 1,40 dal bordo superiore al livello terreno.

Fig. 17 - L'altezza media consigliata delle targhe per videocitofono è di metri 1,65 dal bordo superiore al livello terreno.

**NOTE:** Per consentire l'utilizzo da parte di persone disabili o portatori di handicap, gli apparecchi devono essere installati ad un'altezza massima di metri 1,40. All'atto dell'installazione delle targhe per videocitofono è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare riprese in controluce. Le unità di ripresa b/n sono munite di emettitori all'infrarosso che permettono, in caso di mancanza di illuminazione, di riprendere un soggetto alla distanza di un metro.

Fig. 16 - Panel installation should be done at 1.40 meters, measuring from the upper edge to the ground surface.

Fig. 17 - Panel installation for the video intercom should be done at 1.65 meters, measuring from its upper edge to the ground surface.

**NOTE:** To enable use by people with disabilities or physical impairments, the devices must be installed at a maximum height of 140 cm.

Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera. This camera is equipped with infrared LEDs allowing perfect picture at one metre distance.

Fig. 16 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue est de 1,40 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.

Fig. 17 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue pour les interphones-vidéo est de 1,65 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.

**NOTE:** Pour permettre l'emploi de la part de personnes porteuses de handicap, les appareils doivent être installés à une hauteur maximum de 140 cm du sol.

Au moment de l'installation il vaut mieux choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas frappée directement par des faisceaux lumineux (soleil, phares d'auto etc). Le sujet à prendre doit être illuminé en face pour éviter la prise de vue en contre-jour.

La caméra est dotée de leds à l'infrarouge qui permettent, en cas d'absence d'éclairage de prendre un sujet jusqu'à un mètre de distance.

Fig. 17

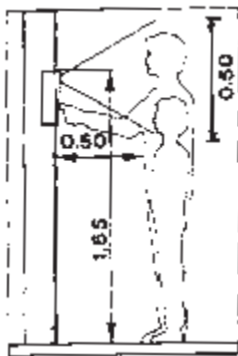


Fig. 16 - Türsprechanlageklingeltableau an der Mauer oberkant 1,40m von Boden montieren.

Fig. 17 - Videoklingeltableau an der Mauer oberkant 1,65 m von Boden montieren.

**N.B.** Für eine behindertengerechte Bedienung müssen die Geräte auf einer Höhe von maximal 140 cm installiert werden.

Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören. Die Kamera ist mit Infrarot-LED's ausgestattet. Das erlaubt ein perfektes Bild auf einem Meter Entfernung.

Fig. 16 - Las placas para portero eléctrico vienen instaladas a una altura media de 1,40 mt. desde el borde superior al nivel del suelo.

Fig. 17 - La altura media aconsejada para el montaje de las placas de video-portero es de 1,65 mt. del borde superior al nivel del suelo.

**N.B.** Para que las personas discapacitadas puedan utilizar los aparatos, éstos se deben instalar a una altura máxima de 140 cm.

Quando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluz. La cámara es provista de leds infrarrojos que permiten, en caso de falta de iluminación, de captar la imagen a un metro de distancia.

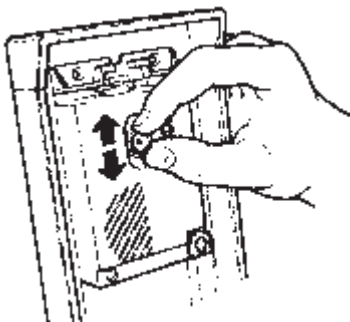
Fig. 16 - As botoneiras para porteiro eléctrico são instaladas a uma altura média de 1,40m do bordo superior ao nível do solo.

Fig. 17 - A altura média aconselhada para a telecâmara botoneira é de 1,65m do bordo superior ao nível do solo.

**N.B.** Para permitir a utilização por parte de inválidos ou portadores de deficiência, os aparelhos devem ser instalados a uma altura máxima de 140 cm.

É aconselhável escolher a posição da telecâmara botoneira de modo a que não incidam directamente fontes luminosas (sol, lâmpadas, faróis de veículos motorizados, etc.). O sujeito a focar deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar focagens em contra-luz. As telecâmaras b/n estão equipadas com emissores por infravermelhos que permitem, na falta de iluminação, focar uma pessoa a distância de um metro.

Fig. 18



Le unità di ripresa Art. 559 possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.

Camera units Art. 559 can be adjusted manually on the vertical axis to improve the shooting angle.

Les unités de prise de vue (Art. 559) peuvent être réglées manuellement sur l'axe verticale pour un meilleur angle de prise de vue.

Bei den Kameraeinheiten Art. 559 kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.

Las cámaras Art. 559 pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.

A telecâmara Art. 559 pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.



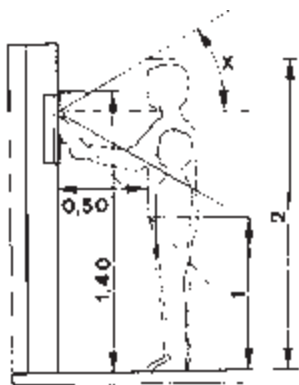


Fig. 19

Le unità di ripresa Art. 558 sono munite del sistema di brandeggio verticale brevettato "VIDEO-MOVING" che permette di regolare dall'interno, con un pulsante sul monitor, l'angolo di ripresa in modo da riprendere persone ravvicinate di diversa statura. Con queste telecamere si può installare la targa 20-25 cm più bassa (vedi Fig. 16).

Camera units Art. 558 are equipped with a vertical angle of movement patented as "VIDEOMOVING" allowing internal adjustment of the shooting angle by means of a button on the monitor, so that persons of various heights standing close together are photographed. These cameras allow the panel to be installed 20-25 cm lower than the other models (see Fig. 16).

Les unités de prise de vue (Art. 558) sont munies du système de pivotement vertical breveté "VIDEO-MOVING", qui permet de régler de l'intérieur, avec un bouton-poussoir sur le moniteur, l'angle de prise de vue, de manière à reproduire les personnes de différentes tailles qui sont proches. Avec ces caméras on peut installer la plaque plus bas (de 20 à 25 cm) (voir Fig. 16).

Die Kameraeinheiten Art. 558 sind mit einem vertikalen Neigesystem ausgerüstet, patentiert unter dem Namen "VIDEOMOVING". Diese Funktion erlaubt das vertikale Neigen des Objektivs durch Drücken einer Taste am Monitor, so daß Personen verschiedener Größen jederzeit erfaßt werden können. Durch diese Funktion können diese Klingeltableaus 20-25 cm unter der Installationshöhe herkömmlicher Videotorsprechanlagen montiert werden. (Siehe Fig. 16).

Las cámaras art. 558 son provistas del sistema de ajuste vertical, patentado, "VIDEO-MOVING", que permite de regular desde el interior, por medio de un pulsador sobre el monitor, el ángulo de captación que permite captar personas cercanas de altura diferente. Con estas cámaras se puede instalar la placa a una altura de 20-25 cm inferior a lo normal. (ver Fig. 16).

A telecâmara Art. 558 está equipada com o sistema de rotação vertical patentado "VIDEO-MOVING" que permite regular do interior, através de um botão situado no monitor, o ângulo de focagem de modo a focar pessoas com diferentes estaturas. Com esta telecâmara pode-se instalar a botoneira 20-25 cm mais baixa (ver Fig. 16).

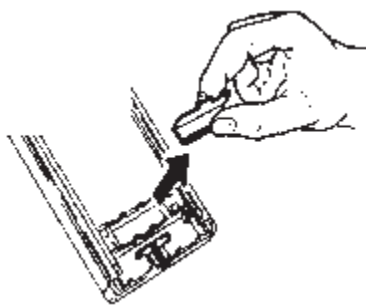


Fig. 20

Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.

Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

Si possono unire più targhe fra loro. È allora conveniente utilizzare cornici copriforo serie 91XX o cornici con protezione anti pioggia serie 92XX per tenere le targhe ben allineate e nascondere eventuali irregolarità nell'intonaco.

Several panels can be used in combination. We recommend that the series 91XX hole-cover frame or the series 92XX rainproof protection is used to keep the panels aligned and cover any irregularities in the wall plaster if they should result during installation.

On peut unir plusieurs plaques entre elles. Il convient alors d'utiliser des cadres cache-trou de la série 91XX ou des cadres avec une protection antipluie de la série 92XX pour maintenir les plaques parfaitement alignées et pour cacher des irrégularités sur la peinture.

Mehrere Tableaus können miteinander kombiniert werden. Es wird empfohlen den Abdeckrahmen der Serie 91XX oder das Regenschutzdach der Serie 92XX zu verwenden, um evt. Löcher in der Wand abzudecken und zu gewährleisten, daß die Tableaus alle in gleicher Linie montiert sind.

Se pueden unir varias placas entre ellas. En este caso conviene utilizar cubreorificios serie 91XX o marcos con protección antilluvia serie 92XX para mantener las placas bien alineadas y esconder eventuales irregularidad en el revoque.

Podem-se associar várias botoneiras entre si. Neste caso é aconselhável utilizar aros da série 91XX ou aros com protecção anti-chuva da série 92XX para ter as botoneiras bem alinhadas e esconder eventuais irregularidades no rebóco.

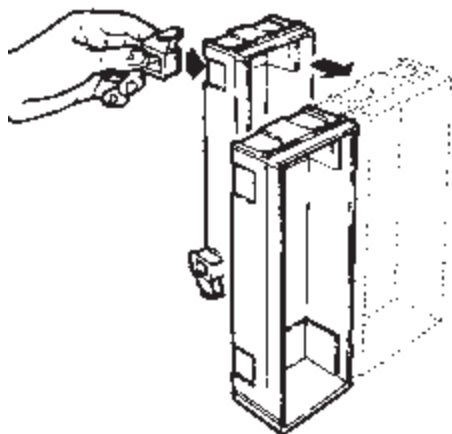


Fig. 21

Per unire le scatole da incasso parete si utilizzeranno gli appositi raccordi in dotazione. Ricordarsi di togliere la plastica in corrispondenza dei raccordi per permettere il passaggio dei conduttori.

The appropriate fittings should be used to join the flush-mounted back boxes. Do not forget to remove the plastic placed at the fitting level to provide for conductor passages.

Pour unir les boîtiers encastrables dans le mur, utiliser les raccords appropriés, fournis dans l'emballage ne pas oublier d'enlever le plastique en correspondance des raccords pour permettre le passage des conducteurs.

Die mitgelieferten Distanzstücke werden verwendet um mehre Unterputzgehäuse miteinander zu verbinden. Bedenken sie die Plastik am Anschluß der Distanzstücke die Kabel durchzuführen.

Para unir las cajas de empotre pared se utilizan los enlaces apropiados en dotación. Recordarse de quitar el plástico en correspondencia de los enlaces para permitir el pasaje de los conductores.

Para associar as caixas de embeber utilizam-se as respectivas uniões fornecidas juntamente. Não esquecer de retirar a parte plástica de acordo com as uniões para permitir a passagem dos condutores.

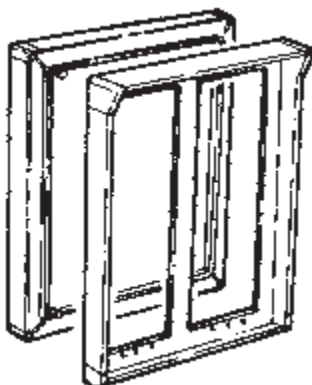


Fig. 22

Se l'installazione è da esterno parete si sceglierà una scatola della serie 93XX adatta ai telai portamoduli adottati, unita alla cornice con protezione anti pioggia serie 92XX di identiche dimensioni.

If installation is on the wall surface, a series 93XX back box should be used suitable to the module-holder frames selected, together with the series 92XX rainproof protection of the same size.

Si l'installation est à l'extérieur, choisir un boîtier de la série 93XX convenant aux châssis porte-modules adoptés, uni au cadre avec protection antipluie de la série 92XX dont les dimensions sont identiques.

Sollen die Tableaus Aufputz montiert werden, wird das Aufputzgehäuse Serie 93XX passend zum gewählten Modulträger zusammen mit einem Regenschutzdach Serie 92XX derselben Größen verwendet.

Si la instalación es de externo pared hay que escoger un caja de la serie 93XX adaptada a los marcos portamódulos adoptados, unida al marco con protección antilluvia serie 92XX de iguales dimensiones.

Se instalação é de montagem saliente escolher-se-á uma caixa da série 93XX adaptada aos caixilhos escolhidos, associada ao aro com protecção anti-chuva da série 92XX com as mesmas dimensões.

Le figure 23 e 24 mostrano gli esplosi di targhe da incasso e da esterno parete.  
 Figures 23 and 24 show exploded drawings of the built-in modular entrance panel and the wall surface model.  
 Les figures 23 et 24 montrent les vues éclatées des plaques pour encastrement et pour l'extérieur.  
 Fig. 23 und 24 zeigt Explosionszeichnungen der modularen Unterputz- und Aufputz Klingeltableaus.  
 Las figuras 23 y 24 muestran las explosiones de las placas de empotre y de externo pared.  
 As figuras 23 e 24 mostram, sequencialmente, todas as peças das botoneiras de embeber e de montagem saliente.

Fig. 23

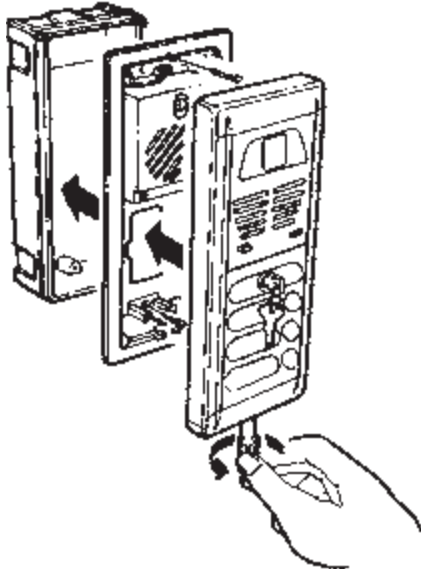


Fig. 24

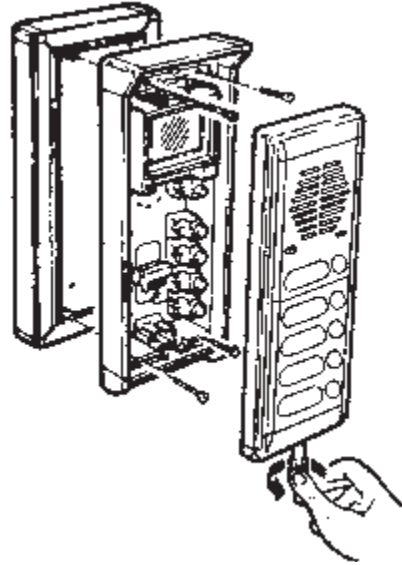


Fig. 25

Installare il circuito con LED di illuminazione nelle feritoie centrali del telaio (vedi particolare A, Fig. 1)  
 Nel collegare i fili ai pulsanti, al circuito e agli altri componenti non far passare i fili sopra al circuito e ai led.

Install the circuit board with lighting LED in the central slots of the holder frames (See detail A, Fig. 1)  
 By connecting the wires to the push-buttons, to the circuit board and to other components do not let the wires pass over the circuit board and the leds.

Installer le circuit avec LED d'éclairage dans les ouvertures centrales du châssis (Voir détail A, Fig. 1)  
 En raccordant le fils aux boutons-poussoirs, au circuit et aux autres composants ne faire pas passer les fils sur le circuit et sur les leds.

Den Schaltkreis mit Beleuchtungsled in die Zentralschlitze des Modulträgers installieren (Siehe Detail A, Abb. 1)  
 Durch Anschliessen der Drähte an die Tasten, an den Schaltkreis und an andere Bestandteile die Drähte über dem Schaltkreis und den Leds nicht lassen.

Instalar el circuito con LED de iluminación en las aperturas centrales del bastidor (Particular A, Fig. 1)  
 Cuando se efectúa el conexionado de los hilos a los pulsadores, al circuito y a los otros componentes no hacer pasar los hilos sobre el circuito y los leds.

Instalar o circuito com Led de iluminação nas fendas centrais do aro (ver pomenor A, Fig. 1)  
 Ligando os fios aos botões, ao circuito e aos outros componentes não fazer passar os fios sobre o circuito e os leds.

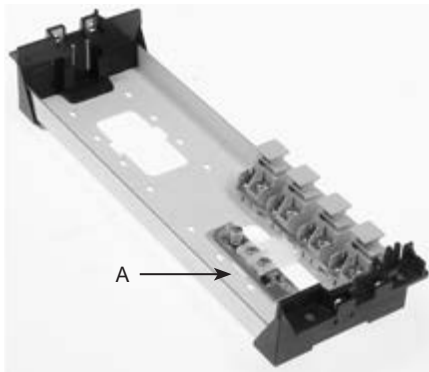


Fig. 26



Fig. 27



**EDVAX**

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14

36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188  **800-862307**

Fax (Export) 0424 488 709

[www.vimar.com](http://www.vimar.com)



S61.908.100 07 15 12  
VIMAR - Marostica - Italy